



Patas bukung klwaan Cay Ing-Un pquri
seejiq tnpusu ppsruwa qnquan



真相 2016 和解

Patas bukung klwaan Cay Ing-Un pquri
seejiq tnpusu ppsruwa qnquan

蔡英文總統代表政府向原住民族道歉文

Truku



原住民族委員會

COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

真相
和解

Patas bukung klwaan Cay Ing-Un pquri
seejiq tnpusu ppsruwa qnquan
蔡英文總統代表政府向原住民族道歉文

真相
2016
和解



■ Patas bukung klwaan Cay Ing-Un pquri seejiq tnpusu ppsruwa qnquan

蔡英文總統代表政府 向原住民族道歉文





Empusal dha(22) hngkawas brah na jiyax sayang, numal pusu gaya ta bnkug ska hiya ka “seejiq mqdgiyaq”o wada ryuxun“seejiq tnpusu”. Ptpusu hangan nii o aji wana wada pkeangal pnseanak hangan, duri ni wada pteura hnigan seejiq tmpusu o “seejiq tnpusu” Taywang.

Hyuga ta babaw pusu nii qangaw ta kingal qatar brah. Paah balay lnglungan empririh ku Mklawa Klwaan pquri ku kana seejiq tnpusu ppsruwa qnquan. Quri wada spat kbkuy(400) hngkawas, kana namu ka wada mapa qnrqilan ni ini psdkai qmita o empririh ku Mklawa Klwaan pquri ku munan ppsruwa qnquan.

二十二年前的今天，我們憲法增修條文裡的「山胞」正式正名為「原住民」。這個正名，不僅去除了長期以來帶有歧視的稱呼，更突顯了原住民族是台灣「原來的主人」的地位。

站在這個基礎上，今天，我們要更往前踏出一步。我要代表政府，向全體原住民族，致上我們最深的歉意。對於過去四百年來，各位承受的苦痛和不公平待遇，我代表政府，向各位道歉。



Snhyiun mu, bitaq sayang nii mniq kgkyyig ta ka duma seejiq o ana ini psbrnahi msa. Asaw saw nii kika pusu balay seiyah mu pririh Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan nuda. Ngalan dha saw ida nkiya ka ana manu endaan ini psdka nuda, aji uri o endaan qnrqilan klgan seejiq ni sqita dha ida asi saw nii ka skrana seejiq msa o kika pusu balay shiyug mu hini sayang tgplealay balay kkmpriyux lnglungan.

Jyanay mu kari msleexan, pusu balay seiyah mu pgkla ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu. Dxgal Taywang nii o spat kbkuy(400) hngkawas brah niya tna niqan seejiq ka mnniq hini da. Dseejiq nii o muda nanak kndsan dha, niqan nanak kari dha, knkla kndsan, gaya ni nniqan dha. Lmutut niya, aji mnda snrwaan dha ni wada miyah dxgal hini ka kingal qpuring seejiq raaw.

我相信，一直到今天，在我們生活周遭裡，還是有一些人認為不需要道歉。而這個，就是今天我需要代表政府道歉的最重要原因。把過去的種種不公平視為理所當然，或者，把過去其他族群的苦痛，視為人類發展的必然結果，這是我今天站在這裡，企圖要改變和扭轉的第一個觀念。

讓我用很簡單的語言，來表達為什麼要向原住民族道歉的原因。台灣這塊土地，四百年前早有人居住。這些人原本過著自己的生活，有著自己的語言、文化、習俗、生活領域。接著，在未經他們同意之下，這塊土地上來了另外一群人。

Knrana endaan o mniyah babaw na ka seejiq o wada gmeeluk mangal kana ana manu nseejiq tnpusu. Wada pqluli tealax paah nniqan gnkla dha balay, wada maaseejiq isil, wada maaseejiq aji tnpusu, wada maaseejiq mniq tgmuhing.

Kingal klgan seejiq wada muda sun o ida bi yaa sphiyug dha babaw qnrqilan seejiq. Rahuq na ini ta pgkla, ita o kingal klwaan mnegslagu, nasi aji do asi ta ka spruun balay qmita ka endaan nii, asi ka srngaw knbalay. Babaw niya, pusu balay o Mklawa Klwaan ga, asi ka paah balay lnglungan psbrinah lmnglung endaan nii, kika pusu balay seiyah mu mhiyug hini jiyax sayang.

歷史的發展是，後來的這一群人，剝奪了原先這一群人的一切。讓他們在最熟悉的土地上流離失所，成為異鄉人，成為非主流，成為邊緣。

一個族群的成功，很有可能是建立在其他族群的苦難之上。除非我們不宣稱自己是一個公義的國家，否則這一段歷史必須正視，真相必須說出來。然後，最重要的，政府必須為這段過去真誠反省，這就是我今天站在這裡的原因。





Niqan ka kingal patas, hangan na o “Endaan Taywang”. Kari plealay na hiya o saw nii kari na, “Taywang o ungat endaan. Seejiq Msquring ka mnruq na, Teyseyku ka qmneepah na, Mansyu ka pnkrana na.” nii ka pusu balay qqita endaan seejiq Klmukan. Seejiq tnpusu o tna wada piya kmxalan kbkuy hngkawas brah na mnniq hini da, niqan mttuku balay knkla kndsandha ni wada mllutut kngkingal knxalan. Kiya ni wana paah quri qqita lnglungan tghbaraw seejiq ka ppatas ta endaan, asaw nii, pririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

有一本書叫做「台灣通史」。它的序言的第一段提到：「台灣固無史也。荷人啟之，鄭氏作之，清代營之。」。這就是典型的漢人史觀。原住民族，早在幾千年前，就在這塊土地上，有豐富的文化 and 智慧，代代相傳。不過，我們只會用強勢族群的角度來書寫歷史，為此，我代表政府向原住民族道歉。

Biyax kklawa Seejiq Msquring ni Teyseyku ga, wada pkbaax phuqil ni rmingat mangal dnuuy klgan seejiq Pipuwa□klwaan Mansyu siida uri o wada mkniwa psdara ni mrut□klwaan Nihung siida o wada mtmay mkniwa kmlawa seejiq tnpusu, bitaq balay babaw tnjyalan muda pklmukan seejiq tnpusu ka klwaan Cyukuku. Spat kbkuuy hngkawas nii o kana mnda Taywang hini ka biyax kklawa o powda biyax qngqaya tgjiyal, rmingat gmeeluk dxgal ni muda embiyax balay smeeliq pusu biyax seejiq tnpusu. Asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

Seejiq tnpusu o murug gaya psdrux euda alang, duri ni dmuuy kkla nrudan psbalay mneudus lnglingay. Kiya ka kiya ni endaan phiyug gaya klwaan sayang o seejiq tnpusu ga, wada rmahuq powda lnglungan dha nanak ni pusu biyax kklawa dha nanak. Wada sliqan ka bbkug tnlangan dha sbiyaw, ini srwani ha ka pusu biyax qmpringan dha. Asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

荷蘭及鄭成功政權對平埔族群的屠殺和經濟剝削，清朝時代重大的流血衝突及鎮壓，日本統治時期全面而深入的理番政策，一直到戰後中華民國政府施行的山地平地化政策。四百年來，每一個曾經來到台灣的政權，透過武力征伐、土地掠奪，強烈侵害了原住民族既有的權利。為此，我代表政府向原住民族道歉。

原住民族依傳統慣習維繫部落的秩序，並以傳統智慧維繫生態的平衡。但是，在現代國家體制建立的過程中，原住民族對自身事務失去自決、自治的權利。傳統社會組織瓦解，民族集體權利也不被承認。為此，我代表政府向原住民族道歉。



Seejiq tnpusu o niqan nanak kari dha, mnda klwaan Nihung wada pkNihung dhyaan, duri ni babaw maxal mngari kbkuy mspatul rima(1945) hngkawas, Mklawa Klwaan o wada dmakar prngaw kari seejiq tnpusu, nii o wada paru balay pkeungat kari klgan seejiq tnpusu. Wada mqhdu hari maaungat kana ka kari seejiq Pipuwa. Kana mnda hini ka Mklawa Klwaan o wada ini dhuq kmbyax kmlawa knkla kndsan nrudan seejiq tnpusu, asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

原住民族本來有他們的母語，歷經日本時代的同化和皇民化政策，以及 1945 年之後，政府禁止說族語，導致原住民族語言嚴重流失。絕大多數的平埔族語言已經消失。歷來的政府，對原住民族傳統文化的維護不夠積極，為此，我代表政府向原住民族道歉。





Hngkawas siida, Mklawa Klwaan o spowda dha ini kla ka seejiq Tau ni wada pniqun alang Tau ka Quci Samaw Pusu Biyax. Wada mangal pnqnaqih Quci Samaw Pusu Biyax ka seejiq Tau. Asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq Tau.

當年，政府在雅美族人不知情的情況下，將核廢料存置在蘭嶼。蘭嶼的族人承受核廢料的傷害。為此，我要代表政府向雅美族人道歉。

Paah mtmay Taywang hini ka seejiq pnaah isil do mnniq breenux ryaxan hidaw ka seejiq Pipuwa ka wada plealay bi smtrung. Mnda hini ka mklawa klwaan o wada pkeungat hnigan seejiq Pipuwa, asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq Pipuwa uri.

自外來者進入台灣以來，居住在西部平原的平埔族群首當其衝。歷來統治者消除平埔族群個人及民族身分，為此，我代表政府，向平埔族群道歉。





Wada kmpriyux maapusu ka seejiq do wada smiyuk pneysa seejiq tnpusu ka Mklawa Klwaan. Kiya ni wada psdhug ka Mklawa Klwaan uri, wada embiyax bi muda uri. Sayang do niqan mrana balay ka “pusu gaya seejiq tnpusu” da, kiya ka kiya ni gaya nii o wada ini spruuy Mklawa Klwaan. Nuda nami o wada ini ptgeaguh, ini pqhdu, ini pttuku knmalu. asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

Taywang o tnlangan“lala klgan knkla kndsansun. kiya ka kiya ni bitaq sayang, seejiq tnpusu ga, quri kkbiyax hiyi, ttgsa, kndsans dnuuy, tteumal kklawa ni quri pnskraya lala klgan o ida gaga tgbukuy aji seejiq tnpusu. Duri quri qqita seejiq tnpusu o ida ini kmpriyux psnakan qmita. Ini pntuku ka qneepah Mklawa Klwaan, wada pqraqil seejiq tnpusu aji endaan duma klgan seejiq. asaw nii empririh ku Mklawa Klwaan ppsruwa qnquan quri seejiq tnpusu.

民主轉型後，國家曾經回應原住民族運動的訴求。政府做過一些承諾、也做過一些努力。我們有相當進步的「原住民族基本法」，不過，這部法律，並沒有獲得政府機關的普遍重視。我們做得不夠快、不夠全面、不夠完善。為此，我要代表政府，向原住民族道歉。

台灣號稱「多元文化」的社會。但是，一直到今天，原住民族在健康、教育、經濟生活、政治參與等許多層面的指標，仍然跟非原住民存在著落差。同時，對原住民族的刻板印象、甚至是歧視，仍然沒有消失。政府做得不夠多，讓原住民族承受了一些其他族群沒有經歷過、感受過的痛苦和挫折。為此，我要代表政府，向原住民族道歉。



Ini tuku ka qneepah nami, kngkingal knxalan wada nami ini hlayi nhari ka kneini tuku qneepah nami, kika wada ppraqil hiyi namu, bitaq sayang. Ini ta balay kla.

Ppsruwa qnquan sayang o ana yaa mtraraw bsiyaq balay, kiya ka kiya ni nii o pnrjingan. Ini ku sulu qnrqilan spat kbkuy(400) hngkawas o asaw kingal patas nii ni kingal kari ppsruwa qnquan do mha msbalay da. Kiya ka kiya ni pnaah balay lnglungan mu smulu, pnsbrinah qnquan jiyax sayang o kika pnrjingan mquri pnsbalay seejiq knlwaan nii.

我們不夠努力，而且世代代，都未能及早發現我們不夠努力，才會讓各位身上的苦，一直持續到今天。真的很抱歉。

今天的道歉，雖然遲到了非常久，卻是一個開始。我不期望四百年來原住民族承受的苦難傷害，會只因為一篇文稿、一句道歉而弭平。但是，我由衷地期待，今天的道歉，是這個國家內部所有人邁向和解的開始。

Srwai ku pduuy kingal kkla lmnglung seejiq tnpusu ka miyah ku pgkla hini jiyax sayang. Kari seejiq Embgala ga, “balay endaan” o “balay” ni “psbalay” o “sbalay”, kiya o psaan phnang “s” brah na ka “balay” do “sbalay” ksun. balay ni sbalay nii o mndka pusu kari na. ryuxun ka kari o balay bi psbalay o wana muda balay bi lnglungan mtdqras knbalay kika dhuq psbalay.

請容我用一個原住民族的智慧，來說明今天的場合。在泰雅族的語言裡，「真相」，叫做 Balay。而「和解」叫做 Sbalay，也就是在 Balay 之前加一個 S 的音。真相與和解，其實是兩個相關的概念。換句話說，真正的和解，只有透過誠懇面對真相，才有可能達成。





Kska knkla knksan seejiq tnpusu ga, nasi niqan seejiq ka wada pqnaqih taxa alang hiya, nasi mkmpsbalay ga, rudan o pspuun na ka pnqnaqih ni wada pqnqihan. Pspuun o aji asi ppsruwa qnquan, kiya ni pllayun pprngaw lnglungan dha. Wada mnhdurmgaw kari lnglungan dha do pseupu peimah kingal pratu sinaw ka rudan ni kika wada balay bi mnhdur ka endaan da. Nii o kika ksun psbalay.

在原住民族的文化裡，當有人得罪了部落裡的其他人，有意想要和解的時候，長老會把加害者和受害者，都聚在一起。聚在一起，不是直接道歉，而是每個人都坦誠地，講出自己的心路歷程。這個說出真相的過程結束之後，長老會要大家一起喝一杯，讓過去的，真的過去。這就是 Sbalay。

Snulu mu jiyax sayang o ppsbalay mu Mklawa Klwaan ni seejiq tnpusu. Ngalun mu ka qnquan endaan, knbalay endaan ni duuy mu kana biyax ni aj mu rangi ana kingal rringaw mu. Lawa cicih, seejiq tnpusu o emprngaw lnglungan dha uri. Ini ku ksa srwai sayang da, kiya ka kiya ni pnaah balay lnglungan mu ka ppeeniq snluan munan, qnquan endaan do aji empnpusal muda duri, klwaan nii o ida empniqan kingal jiyax, balay bi empquri msbalay.

我期待今天這個場合，就是一個政府和原住民族之間的 Sbalay。我把過去的錯誤，過去的真相，竭盡所能、毫無保留地講出來。等一下，原住民族的朋友，也會說出想法。我不敢要求各位現在就原諒，但是，我懇請大家保持希望，過去的錯誤絕不會重複，這個國家，有朝一日，可以真正走向和解。





Pnrjingan ka jiyax sayang, qpahun muda psbalay o Mklawa Klwaan aji seejiq tnpusu ni seejiq pipuwa. Mkla ku, wana kari nanak ka ppsruwa qnquan o ini tuku, euda qmeepah kana sjiqun tnpusu o kika pusu balay dhuq muda psbalay.

Empgkla ku hini, sapah qpahan thowlang o emphiyug 'qmpringan knslagu endaan seejiq tnpusu ni ppriyux knslagu' mduuy ku hnigan thowlang klwaan ni yaku ka mdudul na, seupu ku kana pririh klgan seejiq tnpusu mseupu mhraw knslagu endaan, duri ni seupu empprngaw qquri qpahun knlwaan.

Pskray ku rmngaw duri, qmpringan pphiyug ruwan Sapah Qpahan Bukung Klwaan o nii smparu balay qmita pnegluban seejiq tnpusu ni klwaan o msdka. Pneyiah pririh kngkingal klgan seejiq tnpusu o mnda pnspuan empprngaw, gisu balay bi pnaah hngang lnglungan seejiq na nanak.

今天只是一個開始，會不會和解的責任，不在原住民族及平埔族群身上，而在政府身上。我知道，光是口頭的道歉是不夠的，政府從現在開始，為原住民族所做的一切，將是這個國家是否真正能夠和解的關鍵。

我要在此正式宣布，總統府將設置「原住民族歷史正義與轉型正義委員會」。我會以國家元首的身分，親自擔任召集人，與各族代表共同追求歷史正義，也會對等地協商這個國家往後的政策方向。

我要強調，總統府的委員會，最重視的，是國家和原住民族的對等關係。各族代表的產生，包括平埔族群，都會以民族和部落的共識為基礎。這個機制，將會是一個原住民族集體決策的機制，可以把族人的心聲真正傳達出來。



Niqan duri, emprngaw ku Pusu Qpahan Klwaan ppeeni q dha jiyax euda empprngaw“ddudug pusu gaya seejiq tnpusu”. Pnspuan pnrngagan qpahun qmpringan o kika pspuun emprngaw qpahun Pusu Qpahan Klwaan ni euda Mklawa Klwaan babaw na. kiya o qpahun quri bbhraw aji ssnguhi endaan, ddudug kklawa nanak seejiq tnpusu, pplutut ttgsa ni knkla kndsan, kklawa kkbiyax hiyi ni kklawa pusu biyax seejiq tnpusu ga mniq alang paru saw nii.

另外，我也會要求行政院定期召開「原住民族基本法推動會」。委員會中所形成的政策共識，未來的政府，會在院的層級，來協調及處理相關事務。這些事務包括歷史記憶的追尋、原住民族自治的推動、經濟的公平發展、教育與文化的傳承、健康的保障，以及都市族人權益的維護等等。

Quri knkla kndsans seejiq tnpusu ni gaya sayang ga, niqan cicih ini pningug na, emphiyug ta niqan balay pnklwian na 'pusu qpahan gaya seejiq tnpusu', muda ppgaya ni tai saw psbalay gisu ini pstuq pnquqan gaya seejiq tnpusu ni gaya klwaan gisu spgaya sayang.

Empgspung ku Qpahan Klwaan niqan pnegluban na, nhari muda smmalu, seejiq tnpusu asaw gaya ni mniq dxgal nrudan aji asaw ssambarig musa tmsamat ni wada pniqan ruciq o quri endaan nii mowda nami empprngaw pkeungat ruciq.

對於現代法律與原住民族傳統文化，有些格格不入的地方，我們要建立具有文化敏感度的「原住民族法律服務中心」，透過制度化的設計，來緩和原住民族傳統慣習和現行國家法律規範之間，日益頻繁的衝突。

我會要求相關部門，立刻著手整理，原住民族因為傳統習俗，在傳統領域內，基於非交易的需要，狩獵非保育類動物，而遭受起訴與判刑的案例。針對這些案例，我們來研議解決的方案。



Empgspung ku Qpahan Klwaan niqan pnegluban uri, quri endaan empprngaw wada speeniq alang Tau ka Quci Samaw Pusu Biyax ga, ppeiyah dha pnrngagan. Brah na ini pqhdu emprngaw ka ppeeniq Quci Samaw Pusu Biyax o niqan ka snahaw bbgay seejiq Tau.

Duri, quri ssparu ppgkla hyaan nanak seejiq Pipuwa o quri gaya ppgkla hnigan o mngari idas mtrul jiyax brah na, mowda nami empprngaw quri gaya Tau saw meangal hnigan pusu biyax dha ka seejiq Pipuwa.

Maxal kingal idas kingal jiyax hkawas nii emprajing nami mayus, ppgkla dxgal nrudan seejiq tnpusu. Ppgaya quri alang o wada nami prajing muda ni babaw niya suyang snluan kklawa nanak seejiq tnpusu o empknhuway maabalay. Empaa nami nhari ka gisu smpruun balay seejiq tnpusu ka “gaya kklawa nanak seejiq tnpusu”, “gaya ayus gsilung ni dxgal seejiq tnpusu” ni “gaya kkrana kari seejiq tnpusu” saw nii gaya o usa nhari mgay Prngagan Pphiyug Gaya ni qqita dha.

我也會要求相關部門，針對核廢料儲存在蘭嶼的相關決策經過，提出真相調查報告。在核廢料尚未最終處置之前，給予雅美族人適當的補償。

同時，在尊重平埔族群的自我認同、承認身分的原則下，我們將會在九月三十日之前，檢討相關法規，讓平埔族身分得到應有的權利和地位。

今年的十一月一日，我們會開始劃設、公告原住民族傳統領域土地。部落公法人的制度，我們已經推動上路，未來，原住民族自治的理想，將會一步一步落實。我們會加快腳步，將原住民族最重視的「原住民族自治法」、「原住民族土地及海域法」、「原住民族語言發展法」等法案，送請立法院審議。

Babaw kndaxan jiyax sayang, mowda nami empprngaw qpahun kana seejiq tnpusu klwaan. Ska prngagan nii ga Mklawa Klwaan o mowda pgkla lala balay qpahun. Babaw niya maspat idas kingal jiyax kngkingal hngkawas o Pusu Qpahan Klwaan ga, empgkla qnpahan dha kkmpriyux knslagu ni knslagu endaan seejiq tnpusu. Pkbalay knslagu endaan seejiq tnpusu ni pphiyug pusu kklawa nanak seejiq tnpusu o kika tru dnngsan qqpahun Mklawa Klwaan quri seejiq tnpusu.

今天下午，我們就要召開全國原住民族行政會議。在會議中，政府會有更多政策的說明。以後每一年的八月一日，行政院都會向全國人民報告原住民族歷史正義及轉型正義的執行進度。落實原住民族基本法，達成原住民族的歷史正義，並建立原住民族的自治基礎，就是政府原住民族政策上的三大目標。





Empkaguh ku kana seejiq tnpusu gaga hini, ga brah sasaw samaw, seupu ta maasejiq empklla. Empkeaguh ku kana namu eiyah namu kmlawa qmita, aji miyah lmkuh. Kana lupung kmbyax dmudug, tmgsa, tai saw empkbalay ka sndhgan Mklawa Klwaan nii ni balay bi wada kmpriyux qnquan endaan.

我要邀請在場的、在電視及網路轉播前的全體原住民族朋友們，一起來當見證人。我邀請大家來監督，而不是來背書。請族人朋友們用力鞭策、指教，讓政府實現承諾，真正改進過往的錯誤。

Mqaras ku balay kana seejiq tnpusu lupung mu, yamu ka wada pkeiyaw kana seejiq klwaan nii, hhiyug dxgal ni kmlawa nrudan, kmpraan brihan nii o ungat rrihan. Kmpraan brihan nii o naa smpruun.

Babaw na empowda nami ddudug qpahun, tai saw bgurah knxalan, kngkingal knxalan seejiq tnpusu ni klgan seejiq nii mniq Taywang o aji mqada kari, aji empsnguhi, tai saw aji empsthiyaq knkla kndsian dha nanak, aji emplotut rmigaw dxgal dha nanak.

我感謝所有的原住民族朋友，是你們提醒了這個國家的所有人，腳踏的土地，以及古老的傳統，有著無可取代的價值。這些價值，應該給予它尊嚴。

未來，我們會透過政策的推動，讓下一代的族人、讓世世代代的族人，以及台灣這塊土地上所有族群，都不會再失語，不會再失去記憶，更不會再與自己的文化傳統疏離，不會繼續在自己的土地上流浪。



Empgspung ku sseupu kmbiyax kana tnlangan, kkla ta endaan ta, kkla ta dxgal ta ni kkla ta knkla kndsansan klgan seejiq uri. Pquri ta psbalay, pquri ta seupu mniq ni mrana, pquri bgurah eiyah Taywang.

Empgspung ku seejiq klwaan, mnda saw nii jiyax sayang, seupu kmbiyax pphiyug kingal klwaan mslagu. Kingl balay bi klwaan lala klgan ni msdka.

我請求整個社會一起努力，認識我們的歷史，認識我們的土地，也認識我們不同族群的文化。走向和解，走向共存和共榮，走向台灣新的未來。

我請求所有國人，藉著今天的機會，一起努力來打造一個正義的國家，一個真正多元而平等的國家。

Mhuway namu balay

謝謝大家。



照片圖說

- 第 2 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統與頭目代表握手致意。圖片來源：中華民國總統府全球資訊網。
- 第 3 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統照片
- 第 4 頁 · 8 月 1 日總統府廣場跳舞祈福。
- 第 5 頁 · 原住民群體沙龍照。
- 第 6 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統聆聽祈福儀式。
- 第 7 頁 · 宋忠堅牧師娘暑期女子學校。攝於宋家花園，20 世紀初期。
- 第 8 頁 · 8 月 1 日助禱祈福。圖片來源：中華民國總統府全球資訊網。
- 第 9 頁 · 女子學校 (可能設於臺南) · 1906 年。
- 第 10、12、14、15、16 頁 · 排灣族原住民照片，攝影者傑西·蓋特於 1922 年抵臺。
- 第 11 頁 · 半穴居住屋，沿木梯上下。臺北州蘇澳郡 Kolo 社。圖片引用來源：泰雅族住屋內部 (千千岩助太郎攝)。
- 第 13 頁 · 排灣族部落聚會。
- 第 18 頁 · 達悟族人在蘭嶼。
- 第 19 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統與達悟族代表合照。
- 第 21 頁 · 8 月 1 日原住民族代表進入總統府。
- 第 22 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統演說向原住民族道歉文。圖片來源：中華民國總統府全球資訊網。
- 第 23 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統與原住民族代表大合照。圖片來源：中華民國總統府全球資訊網。
- 第 24 頁 · 8 月 1 日蔡英文總統與原住民族代表大合照。圖片來源：中華民國總統府全球資訊網。